

Regulador / Interruptor Universal 8130

ENG Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instrucciones de empleo
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien
Manual de instruções
Ler e guardar com cuidado

Safety instructions	Instrucciones de seguridad	Instruções de segurança
<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p>	<p>¡Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar exclusivamente por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Observe las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!</p>	<p>Trabalhos na rede de 230 V só podem ser efectuados por pessoal especializado! Antes da montagem/desmontagem, desligar a tensão da rede! Observe as instruções de instalação e operação para impedir incêndio ou outros perigos!</p>
Load types	Tipos de carga	Tipos de carga
<ul style="list-style-type: none"> 230 V incandescent lamps 230 V halogen lamps L.V. halogen lamps with electronic or conventional transformers according to DIN VDE 0551. Combinations from the above load types. 	<ul style="list-style-type: none"> Bombillas incandescentes de 230 V Lámparas halógenas de 230 V Lámparas halógenas de baja tensión con transformadores electrónicos o convencionales según DIN VDE 0551. Combinación de los tipos de carga arriba mencionados. 	<ul style="list-style-type: none"> Lâmpadas incandescentes de 230 V Lâmpadas halógenas de 230 V Lâmpadas halógenas de baixa tensão com transformadores convencionais ou eletrônicos de acordo com a norma DIN VDE 0551. Combinação dos tipos de carga acima.
<ul style="list-style-type: none"> Take 5% loss into account when using electronic transformers. Take 20% loss into account when using conventional transformers. 	<ul style="list-style-type: none"> En transformadores electrónicos hay que tener en cuenta una pérdida del 5%. En transformadores convencionales hay que tener en cuenta pérdidas del 20%. 	<ul style="list-style-type: none"> No caso de transformadores electrónicos, considerar una perda de 5%. No caso de transformadores convencionais, considerar una perda de 20%.

Technical data	Datos técnicos	Dados técnicos
Rated voltage:	Tensión nominal:	230 V, 50 Hz, ±10%
Rated power 230 V:	Potencia nominal 230 V:	450 W/VA
Minimum load:	Carga mínima:	60 W/VA
Temperature range:	Gama de temperatura:	0°C – +35°C
Protection:	Clase de protección:	IP 20

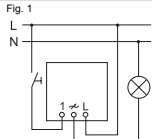
Function	Función	Função
The universal electronic dimmer insert 8130 serves for lighting control. It can be used both as an electronic switch and as a dimmer (see chapter "Operation Mode").	El mecanismo electrónico regulador universal de luz 8130 sirve para controlar el alumbrado. Es posible utilizarlo como interruptor electrónico o regulador de luz (ver capítulo "Modo de Operación").	O mecanismo electrónico regulador universal de luz 8130 é destinado ao comando da iluminação. Ele pode ser utilizado como interruptor electrónico ou como regulador de luz (vide capítulo "Modo de operação").

Installation	Montaje	Montagem
Disconnect mains supply! The universal dimmer insert 8130 must be installed in a flush-type box according to DIN 49073-1 or into a suitable mounting housing.	¡Desconectar la tensión de red! El regulador universal de luz 8130 tiene que instalarse en una caja empotrada según DIN 49073-1 o en una caja de montaje apropiada.	Desligar a tensão da rede! O interruptor / regulador de transistores 8130 deve ser montado numa caixa embulhada na parede conforme DIN 49073-1 ou numa caixa de montagem apropriada.

Claws assembling	Montaje de las garras	Montagem das garras
For assembling the claws into the insert, slide the claws along the groove on both sides of the insert housing.	Para montar las garras en el mecanismo electrónico, deslizar estas por las ranuras, que se encuentran a ambos lados de la carcasa del mecanismo electrónico.	Para montar as garras no inserto, deslize as garras ao longo da fenda em ambos os lados da caixa do inserto.

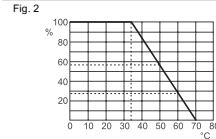
Removing the claws	Extracción de las garras	Remoção das garras
Introduce a screwdriver in the mounting plate hole. Separate the claw from the insert housing moving the screwdriver (1) and push the claws to the insert backside (2).	Introducir el destornillador a través del agujero de la chapa soporte del mecanismo. Separar la garras de la carcasa del destornillador (1) y empujar esta hacia la parte posterior del mecanismo (2).	Introduza uma chave de fendas no orifício da placa da montagem. Separe a garras da caixa do inserto movendo a chave de fendas (1) e empurre as garras para o lado traseiro do inserto (2).

Connection; Conexión; Anschluss



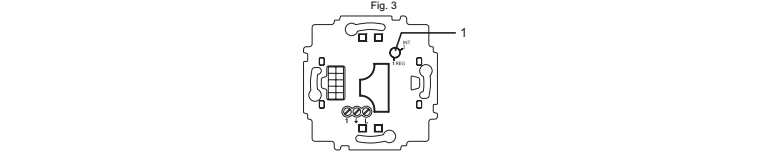
8130 with auxiliary pushbutton (e.g. 8104)
8130 con pulsador auxiliar (p.ej. 8104)
8130 com botão auxiliar (por exemplo, 8104)

Derating; Reducción de potencia



% = Rated power;
Potencia nominal;
Potência nominal
°C = Ambient temperature;
Temperatura ambiente;
Temperatura ambiente

Operation Mode / Modo de Operación / Modo de operação



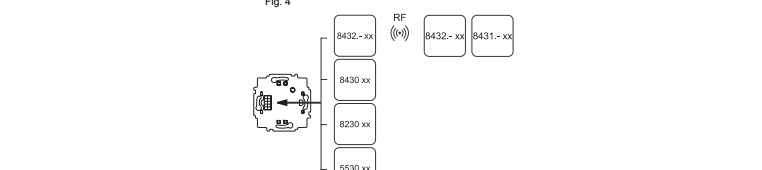
The electronic device allows two operation modes: El mecanismo electrónico permite dos modos de operación: O mecanismo electrónico permite dois modos de operação:

Operation Mode 1 REG - Dimming:	Modo de operación 1 REG - Regulador:	Modo de operação 1 REG - regulador:
<ul style="list-style-type: none"> Selector potentiometer (see note "1" in Fig. 3) set on 1 REG The connected loads can be controlled directly through the control keys 8432-XX, 5530 XX, 8230 XX, 8430 XX. (read the corresponding manuals of these keys) Pushing briefly on the upper part of the control key sets the lighting to the maximum level. Pushing briefly on the lower part disconnects the lighting. Pushing on the upper part of the control key for a longer period increases brightness of the connected light as long as the button is pressed. Pushing on the lower part of the control key for a longer period reduces brightness of the connected light as long as the button is pressed. 	<ul style="list-style-type: none"> Potenciómetro selector (ver indicación "1" en Fig. 3) en posición 1 REG Las cargas conectadas se pueden regular directamente con las teclas de control 8432-XX, 5530 XX, 8230 XX, 8430 XX. (leer manuales correspondientes a estas teclas) Una pulsación corta conecta el alumbrado a iluminación máxima, siempre que este estuviera apagado. Una pulsación corta, cuando el alumbrado está encendido, desconecta el alumbrado. Una pulsación larga reduce o aumenta la luminosidad del alumbrado conectado, mientras se mantenga la pulsación sobre el pulsador. Para cambiar el sentido de la regulación, pulsar el pulsador otra vez (pulsación larga). El regulador de luz se detiene cuando se alcanza el valor mínimo o máximo de luminosidad. Para cambiar el sentido de la regulación, pulsar el pulsador otra vez. 	<ul style="list-style-type: none"> Potenciómetro selector (ver a indicação "1" na Fig. 3) na posição 1 REG As cargas conectadas podem ser reguladas directamente com as teclas de controlo 8432-XX, 5530 XX, 8230 XX, 8430 XX. (ler os manuais correspondentes a estas teclas) Se a parte superior da tecla de controlo for premeida brevemente, a iluminação máxima é conectada. Se a parte inferior for brevemente premeida, a iluminação será desconectada. Se a parte superior da tecla de controlo for premeida por um longo tempo, aumenta a luminosidade do sistema de iluminação conectado, enquanto a tecla for premeida. Se a parte inferior for premeida por longo tempo, diminui a luminosidade do sistema de iluminação conectado, enquanto a tecla for premeida.
Operation Mode 2 INT - Switching	Modo operación 2 INT - interruptor	Modo de operação 2 INT - interruptor
<ul style="list-style-type: none"> Selector potentiometer (see note "1" in Fig. 3) set on 2 INT The connected loads can be switched directly through the control keys 8432-XX, 5530 XX, 8230 XX, 8430 XX. (read the corresponding manuals of these keys) A keystroke on the upper part of the control key sets the lighting to the maximum level. Pushing briefly on the lower part disconnects the lighting. 	<ul style="list-style-type: none"> Potenciómetro selector (ver indicación "1" en Fig. 3) en posición 2 INT Las cargas conectadas se pueden conmutar directamente mediante las teclas de control 8432-XX, 5530 XX, 8230 XX, 8430 XX. (leer manuales correspondientes a estas teclas) Una pulsación en la parte superior de la tecla de control conecta el alumbrado a iluminación máxima. Una pulsación corta en la parte inferior, desconecta el alumbrado. 	<ul style="list-style-type: none"> Potenciómetro selector (ver a indicação "1" na Fig. 3) na posição 2 INT As cargas conectadas podem ser ligadas directamente com as teclas de controlo 8432-XX, 5530 XX, 8230 XX, 8430 XX. (ler os manuais correspondentes a estas teclas) Se a parte superior da tecla de controlo for premeida, a iluminação máxima é conectada. Se a parte inferior for brevemente premeida, a iluminação será desconectada.

Nota: Quando se instala sobre o mecanismo electrónico as teclas de RF: 8432.2 XX ó 8432.4 XX (2 ó 4 canais), la tecla (canal) de la izquierda es la que permite el control del mecanismo electrónico. (Leer manual correspondiente a estas teclas de RF)

Control by auxiliary pushbuttons	Control a través de pulsadores auxiliares	Comando externo por botões auxiliares
Operation Mode 1 REG - Dimming	Modo de operación 1 REG - regulador	Modo de operación 1 REG - regulador
<ul style="list-style-type: none"> If lighting is off, pushing the button briefly switches on the lighting at maximum brightness. If lighting is on, pushing the button briefly switches off the lighting. Pushing the button for a longer period reduces or increases brightness of the connected light as long as the button is pressed. Pushing the button again (for a longer period) reverses the dimming direction. The dimmer stops once the maximum or minimum brightness level is reached. To reverse the dimming direction, press the button one more time. 	<ul style="list-style-type: none"> Una pulsación corta conecta el alumbrado a iluminación máxima, siempre que este estuviera apagado. Una pulsación corta, cuando el alumbrado está encendido, desconecta el alumbrado. Una pulsación larga reduce o aumenta la luminosidad del alumbrado conectado, mientras se mantenga la pulsación sobre el pulsador. Para cambiar el sentido de la regulación, pulsar el pulsador otra vez (pulsación larga). El regulador de luz se detiene cuando se alcanza el valor mínimo o máximo de luminosidad. Para cambiar el sentido de la regulación, pulsar el pulsador otra vez. 	<ul style="list-style-type: none"> Um premir breve conecta a iluminação máxima, se esta estiver apagada. Um premir breve, quando o sistema de iluminação estiver aceso, desconecta o sistema de iluminação. Um premir longo reduz ou aumenta a luminosidade do sistema de iluminação conectado, enquanto o botão estiver premeido. Para mudar o sentido da regulação, premir o botão outra vez (premir longo). O regulador de luz para quando se alcanza o valor mínimo ou máximo de luminosidade. Para mudar o sentido da regulação, premir o botão outra vez.
Operation Mode 2 INT - Switching	Modo de operación 2 INT - Interruptor	Modo de operación 2 INT - interruptor
<ul style="list-style-type: none"> By pressing the button, the load will be switched ON/OFF. 	<ul style="list-style-type: none"> Cada pulsación efectúa una conmutación ON / OFF de la carga conectada. 	<ul style="list-style-type: none"> Cada premir efectua uma conmutação LIGAR / DESLIGAR da carga conectada.

Combination	Combinaciones	Combinação
-------------	---------------	------------



pushbutton controls for direct mounting on the insert. teclas de control, de montaje sobre el mecanismo electrónico. Botões de comando para o montagem directa do inserto.

pushbutton controls for remote control (RF). teclas de control remoto (RF). Botões de comando para o controlo remoto (RF)